Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tak okażę moją wielkość i moją świętość i dam się poznać na oczach licznych narodów. I poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak okażę moją wielkość i moją świętość. Dam się poznać na oczach licznych narodów. Przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Okażę się wielki i święty i dam się poznać na oczach wielu narodów, i poznają, że ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pokażę się wielmożnym, i poświęcę się, i znajomym się uczynię przed oczyma wielu narodów, i dowiedzą się, żem Ja Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uwielmożę się, a znajomy będę przed oczyma wielą narodów, i poznają, żem ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak okażę się wielkim i świętym, tak ukażę się oczom wielu narodów, wtedy poznają, że Ja jestem Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tak okażę moją wielkość i moją świętość, i objawię się na oczach wielu narodów. I poznają, że Ja jestem Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Okażę się wielki i święty. Objawię się przed oczyma licznych narodów i poznają, że Ja jestem JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Objawię swoją wielkość i świętość. Dam się poznać wobec licznych narodów i przekonają się, że Ja jestem JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Okażę się wielkim i świętym. Dam się poznać licznym narodom i poznają, że Ja jestem Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І звеличуся і освячуся і прославлюся і обявлюся перед численними народами, і впізнають, що Я Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak okażę się wywyższonym, uświęconym oraz wsławię się przed oczyma licznych narodów, i poznają, że Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I się wywyższę, i uświęcę, i dam się poznać na oczach wielu narodów; i będą musieli poznać, że ja jestem JAHWEʼ. |